

2008-09年度 国際ロータリーテーマ 「夢をかたちに」 R I 会長 李東建（韓国）
国際ロータリー 第2580地区 「おかげさまの心で夢をかたちに」
2008-09年度ガバナー 櫻井 権司



東京武蔵村山ロータリークラブテーマ 「行動しよう！」
第37代クラブ会長 藤野 豊

9月は新世代のための月間です。

本日の例会
卓話 地区米山奨学委員長
田中 穰 様

第1775回
例会
2008. 9. 24

次回例会案内【10月1日(水)】
全員クラブ協議会

第1774回例会報告（2008年9月17日）司会 網代 雅男 副SAA（会場運営委員）

点 鐘 （藤野 豊 会長）

斉 唱 奉仕の理想

来客紹介 （藤野 豊 会長）

○クラブゲスト
沢井 三雄 様（卓話講師）

会務報告 （藤野 豊 会長）

- ロータリー財団より
「毎年あなたも100ドルを」ニュースレター
2008年8月号が届いています。
- 国際ロータリー長期計画2007年～2010年の
事項についての回答書が届いています。
- 「意義ある業績賞」推薦書式が届いています。
- 櫻井ガバナーよりガバナー訪問への礼状並び
に当日の質問に関する書類が届いています。
- 東海大菅生高校より
創立25周年を祝う会への案内を頂きました。
10月12日（日）1:30～
- ホームだより「いなだいら」を頂きました。



幹事報告 （田中 伸彦 幹事）

- 例会へのお誘い
- ・立川RC 長寿例会
80歳以上の方（8名）を対象にセレモニー
・9月19日（金）12:30～（12時より昼食）
・パレスホテル
・卓話 指田 勢郎 PG
「ロータリーがくれるチャンス」
来訪される方は事務局へ



出席報告 （清水 高彦 会場運営委員）

会員数	出席者数	出席率	前々回出席率修正
36名	28名	82.35%	なし

- 出席免除会員
石井 賢司 会員、
石井 源一郎 会員



◇ 創立 1972年7月8日 ◇ 承認 1972年7月20日
◇ スポンサークラブ 東京立川ロータリークラブ
◎ 会長 藤野 豊 ◎ 幹事 田中 伸彦
○ 副会長 比留間 一康 ○ 副幹事 比留間 孝司
□ 会報雑誌委員長 後藤 正次 副委員長 見延 壽昭
委員 小野寺 一昭 原田 友義 比留間 孝司 北島 栄

◇ 例会場 西武信用金庫・村山支店2階
〒208-0004 武蔵村山市本町2-91-1
◇ 例会日 毎週水曜日 12:30～13:30
◇ クラブ事務局
〒208-0004 武蔵村山市本町2-91-1
TEL 042(520)3251 FAX 042(520)3252
Eメールアドレス t-mmrc@crest.ocn.ne.jp

委員会報告

○ゴルフ会 川島 利男 会長

第1回クラブの親睦ゴルフコンペを10月14日（火）に行います。×切は来週9月24日です。

○情報委員会 比留間 重次 委員長

9月24日（水）17:30～19:00 新入会員（入会3年以内の会員対象）勉強会
新入会員歓迎会19:00～20:30 出欠席を○×記載して下さい。

○地区大会実行委員会幹事 網代 雅男 会員

地区大会実行委員会開催のご連絡

10月1日例会終了後例会場にて各委員長他、大会本部の役員は出席をお願い致します。
又、事務局よりFAXでご連絡致します。

卓 話

マスコミで使われる外国固有名詞の表記よもやま話

ジャーナリスト（元日経新聞編集委員） 沢井 三雄 様

【1】ここで話題にする固有名詞とは

- (A) 国名、地名、海洋名、人名、国籍、人種、種族、部族名など。最も数が多い。
- (B) 企業・会社名、団体名、商品名、特許名、船舶名、航空機名など経済活動での名称

【2】表記、発音は日本新聞協会の統一基準による

- (A) これら固有名詞の新聞での表記、放送での発音は、日本新聞協会が決めた統一基準に基づいて行われ同協会にはこの問題を担当する特別の委員会がある。
- (B) 表記、発音は現地語（当該国の言語、発音）を原則とする。ただし、慣例として常用されているものは例外として認める。しかし、この例外が非常に多く混乱の原因となっている。
- (C) 表記方法は、教科書、地図への記載とからんで、学校教育にも関連してくる。

【3】例外が多い理由は何か

- (A) 幕末・明治維新のころ世界の国名、地名はイギリスの地理資料をもとに英語で入り、それが日本人に浸透している。これら慣用化した地名への現地語使用には反発が多い。
- (B) 当該国以外の言葉（主に英語、ドイツ語、フランス語）に翻訳された資料、文献、文学作品など人から定着した外来固有名詞もかなりある。
- (C) 戦後日本新聞協会の手続きを経る前に表記が一人歩きして慣用化した物もある。
- (D) 中国は新聞は漢字表記だが、発音は無法

地帯。韓国・北朝鮮については新聞はやはり漢字表記。放送では現地発音が定着。日本のマスコミが「中国の人名・地名は漢字」という固定観念から抜け出せないため。

【4】現地語以外での表記例（カッコ内は現地語）

ポーランド（ポルスカ）、メキシコ（メヒコ）
コペンハーゲン（ケーベンハウン）
アンデルセン（アナセン）⇒デンマークの作家

【5】同じ人名、地名に二つの表記

オードリー・ヘプバーン（Audry Hepburn）
⇒映画「ローマの休日」の女優

ベネチア⇒イタリアの都市の一般的表記

【6】日本独特の漢字による国名表記

米国⇒亜米利加（アメリカ）の米に国を付けた物。
「日米」など両国関連造語を作りやすい。

豪州あるいは豪⇒濠太刺利（オーストラリア）の「濠」からサンズイを外したもの

独（ドイツ）、仏（フランス）、加（カナダ）などの短縮漢字表記もある。



～ 卓話講師 沢井三雄様のご紹介 ～

・略 歴：

1936年生れ。東京都八王子出身。立川高校、一橋大学に進まれ、日本経済新聞社入社。

外報部記者として活躍、その後フリージャーナリストとして講演・執筆等で活躍。

専門分野：ヨーロッパ地域事情、EUの政治経済、幅広い視野からの見解には定評がある。



ニコニコBOX （内野 均 親睦委員長）

● 藤野豊会長⇒先週の職業奉仕委員会企画、天乃屋福島工場見学の移動例会には多数のご参加頂き有難うございました。齊藤職業奉仕委員長には大変お世話をおかけしました。峯岸さん写真ありがとうございます。

● 田中伸彦幹事⇒齊藤職業奉仕委員長、先週の工場見学では大変お世話になりました。ありがとうございます。峯岸さん写真をありがとうございます。

● 内野均会員⇒齊藤職業奉仕委員長、先週は御苦勞様でした。おいしい歌舞伎場と生ビールごちそうさまでした。

● 清水高彦会員⇒待望の初孫が生まれました。本当に可愛いですね。

● 峯岸一郎会員⇒齊藤職業奉仕委員長、先週の福島工場見学はお世話になりました。ありがとうございました。

◆ 今回計17,000円 累計528,000円